

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-04-75-PT
Datum: 13. septembar 2012.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM

U sastavu: sudija Guy Delvoie, predsedavajući
sudija Burton Hall
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 13. septembra 2012. godine

TUŽILAC

protiv

GORANA HADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO HADŽIĆEVOM ZAHTEVU ZA
OBELODANJIVANJE PODATAKA VEZANIH ZA ZAŠTIĆENE
SVEDOKE KOJI NE UKAZUJU NA NJIHOV IDENTITET**

Tužilaštvo:

g. Douglas Stringer

Obrana g. Hadžića:

g. Zoran Živanović

g. Christopher Gosnell

1. **OVO PRETRESNO VEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rešava po Hadžićevom "Zahtevu za obelodanjivanje podataka vezanih za zaštićene svedoce koji ne ukazuju na njihov identitet" (dalje u tekstu: Zahtev), koji je zajedno s poverljivim dodatkom Hadžić podneo 28. avgusta 2012. godine. Dana 7. septembra 2012. godine, tužilaštvo je podnelo "Odgovor tužilaštva na Zahtev za obelodanjivanje podataka vezanih za zaštićene svedoce koji ne ukazuju na njihov identitet " (dalje u tekstu: Odgovor).

2. Hadžić u Zahtevu traži da Pretresno veće naloži tužilaštvu da obelodani ranije izjave svedoka GH-003, GH-016 i GH-021,¹ redigovane na najmanje restriktivan način, neophodan da bi se zaštitio identitet tih svedoka.² Hadžić tvrdi da bi Pretresno veće trebalo da usvoji uobičajenu praksu Međunarodnog krivičnog suda Ujedinjenih nacija za Ruandu (dalje u tekstu: MKSR), prema kojoj, po njegovom mišljenju, zaštita svedoka dopušta samo odloženo obelodanjivanje "podataka koji ukazuju na identitet", te stoga nalaže da se suština izjava svedoka obelodani u redigovanoj formi u skladu s uobičajenim rokovima.³ Hadžić takođe tvrdi da tužilaštvo treba da pregleda dokazne predmete i utvrdi da li oni mogu biti obelodanjeni bez otkrivanja identiteta svedoka.⁴ Hadžić tvrdi da je svaka obaveza tužilaštva vezana za takvo redigovanje opravdana imajući u vidu njegove obaveze i štetu koji bi pretrpeo ukoliko mu se ne dostave takve informacije.⁵ Hadžić takođe traži da se tužilaštvu naloži da mu za sve zaštićene svedoce u ovom predmetu obelodani pseudonime korišćene u bilo kom prethodnom predmetu.⁶ Hadžić tvrdi da bi mu takvo obelodanjivanje omogućilo da razmotri suštinu javnog svedočenja tih svedoka a da ne utvrdi njihov identiteta.⁷ Hadžić potvrđuje da su ta svedočenja javno dostupna, ali kaže da on nema načina da utvrdi koje svedočenje se odnosi na kog zaštićenog svedoka.⁸

¹ Za ova tri svedoka je na snazi je zaštitna mera odloženog obelodanjivanja identiteta do 30 dana pre svedočenja.

² Zahtev, par. 1, 3.

³ Zahtev, par. 3.

⁴ Zahtev, par. 3.

⁵ Zahtev, par. 3.

⁶ Zahtev, par. 1, 4.

⁷ Zahtev, par. 4.

⁸ Zahtev, par. 4.

3. Tužilaštvo traži da se Zahtev odbije, tvrdeći da je Veće već razmotrilo i odbacilo te Hadžićeve zahteve u svojoj poverljivoj "Odluci po Zahtevu tužilaštva za zaštitne mere za svedoke" (dalje u tekstu: Odluka o zaštitnim merama) od 24. avgusta 2012. godine.⁹ Tužilaštvo tvrdi da se Zahtevom traži ponovno razmatranje Odluke o zaštitnim merama i da Hadžić nije pokazao da je Veće pogrešilo u svom rezonovanju ili da je ponovno razmatranje potrebno kako bi se izbegla nepravda.¹⁰ Tužilaštvo tvrdi da zahtev za dostavljanje redigovanih verzija izjava svedoka GH-003, GH-016 i GH-021 predstavlja ponavljanje zahteva kojim je odgovorio na zahtev tužilaštva za zaštitnim merama za svedoke u ovom predmetu¹¹ i da je Veće već odlučilo po ovom pitanju.¹² Tužilaštvo tvrdi da MKSR određuje zaštitne mere za svaki predmet zasebno, zavisno od posebnih okolnosti svakog pojedinačnog predmeta i da to što su na nalozi MKSR izdavani nalozi za obelodanjivanje redigovanih izjava za neke od zaštićenih svedoka nije razlog da Veće ponovo razmatra Odluku o zaštitnim merama.¹³ Tužilaštvo takođe tvrdi da bi dostavljanje prethodnih pseudonima svih svedoka za koje važi odloženo obelodanjivanje bilo rizično kad je reč o neobelodanjivanju identiteta tih svedoka, što bi podrilo svrhu zaštitne mere odloženog obelodanjivanja koja je na snazi za ove svedoke.¹⁴ Pored toga tužilaštvo tvrdi da je Zahtev u suštini bespredmetan utoliko što se odnosi na sve druge svedoke za koje je na snazi odloženo obelodanjivanje, a ne samo na svedoke GH-003, GH-016 i GH-021.¹⁵ Tužilaštvo tvrdi da će, prema sadašnjem rasporedu suđenja, identitet i kompletne, neredigovane izjave ovih svedoka za koje je na snazi odloženo neobelodanjivanje, uključujući njihove pseudonime iz prethodnih predmeta, Hadžiću biti dostavljeni sredinom septembra 2012. godine, što je pre isteka period izjašnjavanja po ovom pitanju i pre donošenja odluke po Zahtevu.¹⁶

4. Veće je Odlukom o zaštitnim merama odredilo obaveze obelodanjivanja tužilaštva u odnosu na one svedoke za koje je na snazi zaštitna mera odloženog

⁹ Odgovor, par. 1, 9.

¹⁰ Odgovor, par. 5.

¹¹ Odgovor na Zahtev tužilaštva za zaštitne mere za svedoke, s poverljivim dodatkom, 2. jul 2012. godine, par. 3, 9, 12 i poverljivi dodatak str. 1.

¹² Odgovor, par. 2, 3 i 4.

¹³ Odgovor, par. 5.

¹⁴ Odgovor, par. 6-7.

¹⁵ Odgovor, par. 8.

¹⁶ Odgovor, par. 8.

obelodanjivanja identiteta do 30 dana pre svedočenja.¹⁷ Na osnovu te Odluke, tužilaštvo je obavezno da u potpunosti obelodani kompletne i neredigovane izjave, prethodne transkripte i povezane dokazne predmete za ova tri svedoka najkasnije 30 dana pre očekivanog datuma njihovih svedočenja u ovom predmetu.¹⁸ Tužilaštvo stoga nije obavezno da Hadžiću obelodani bilo koji pseudonim dodeljen tim svedocima u prethodnim predmetima pred Međunarodnim sudom ili da obelodani bilo koju od prethodnih izjava, u redigovanoj formi, pre trenutka kada je obavezno puno obelodanjivanje.

5. U vezi s obelodanjivanjem Hadžiću bilo kog od pseudonima koji su u drugim predmetima dodeljeni svedocima za koje je na snazi zaštitna mera odloženog obelodanjivanja do 30 dana pre svedočenja, Pretresno veće se relevantnim obavezama obelodanjivanja tužilaštva bavilo u Odluci o zaštitnim merama, u kojoj je naložilo tužilaštvu da obelodani kompletne neredigovane izjave, prethodne transkripte i povezane dokazne predmete najkasnije 30 dana pre očekivanog početka suđenja za ove svedoke.¹⁹

6. Iz gorenavedenih razloga, Pretresno veće smatra da su gorenavedena pitanja u potpunosti rešena Odlukom o zaštitnim merama i da nema potrebe da Pretresno veća preinači svoju odluku.

7. Shodno tome, Pretresno veće ovim ODBIJA Zahtev.

¹⁷ GH-003, GH-016 i GH-021.

¹⁸ Odluka o zaštitnim merama, par. 42(a)(lii).

¹⁹ Odluka o zaštitnim merama, par. 42(a)(li).

Prevod

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavan tekst na engleskom.

Dana 13. septembra 2012. godine,
U Hagu,
Holandija

/potpis na originalu/
Guy Delvoie,
predsedavajući sudija

[pečat Međunarodnog suda]